ДЕКАНУ И ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Избор ванредног професора за наставно-научну област Хиспанистика (предмет Шпански језик)

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 2159/1 од 30.9.2015. године, изабране смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на конкурс обављен у листу *Политика* бр. 36603, од 5.10.2015. године за избор ванредног професора за наставно-научну област Хиспанистика (предмет Шпански језик)
Част нам је да Већу доставимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, др АНА КУЗМАНОВИЋ ЈОВАНОВИЋ, доценткиња на Групи за шпански језик и хиспанске књижевности Катедре за иберијске студије.

Кандидаткиња је, уз пријаву за конкурс, приложила биографију, списак објављених научних и стручних радова, радове и списак научних скупова на којима је учествовала.

Кандидаткиња је уз пријаву навела и следеће биографске податке:

Др Ана Кузмановић Јовановић рођена је 1975. године. Након завршене гимназије *Јован Јовановић Змај* у Новом Саду, започела је студије шпанског језика и хиспанске књижевности на Филолошком факултету у Београду, где је дипломирала 1998. године. Након завршених основних студија, уписала је магистарске студије на истом факултету, а магистарски рад под називом *Анализа фонолошких промена у граничним варијететима западног дела Иберијског полуострва – у прилог универзалној теорији језичке промене* одбранила је 2004. године. Докторску дисертацију под насловом *Дискурзивне праксе као одраз односа језика и рода у друштву: пример савремене Шпанције* одбранила је 2009. године на Филолошком факултету у Београду.

Запослена је на Катедри од марта 1999. године, где је прошла кроз звања асистенткиње-приправнице, асистенткиње и доценткиње. Током школске 2004/2005. године била је лекторка за српски језик на Универзитету у Гранади, Шпанија. Ужи предмет њеног научно-истраживачког интересовања чине историја шпанског језика, језички контакти на Иберијском полуострву, као и критичке

студије језика и рода. Ана Кузмановић Јовановић објављује радове из ових области у бројним националним и међународним часописима и монографијама.

Од 2010. године Ана Кузмановић Јовановић предаје следеће предмете на Филолошком факултету у Београду: шпански језик 1 (увод у студије шпанског језика), историјску граматика шпанског језика, шпански језик 7 (анализу дискурса) на основним студијама, и критичку анализу дискурса и језик и род на мастер студијама. Држи курсеве превођења са португалског на српски на Филолошком факултету у Београду, у сарадњи са Центром за португалски језик у Београду. Исто тако, ангажована је и на Филозофском факултету у Нишу од школске 2013/14. године.

Кроз курсеве које држи на основним и мастер, др Ана Кузмановић Јовановић посвећено ради на формирању будућих стручњака из области хиспанистике и иберистике. Креирала је и имплементирала, по први пут на Филолошком факултету, курс из Критичке анализе дискурса на Мастер студијама овог факултета. Као менторка при изради мастер-радова (37 одбрањених радова до октобра 2015. године) и докторских дисертација (једна кандидаткиња), али и у рецензијама и давању препорука за радове својих кандидата и млађих колега на катедри, показује преданост не само научном, већ и педагошком раду.

Ана Кузмановић Јовановић је чланица Међународног удружења хиспаниста, као и Удружења књижевних преводилаца Србије. Активно преводи са шпанског и португалског језика, а за превод романа Жозеа Сарамага, *Сва имена*, примила је 2014. године награду Фондације *Радоје Татић* за најбољи превод са шпанског и португалског. Активно учествује на научним скуповима и конференцијама у земљи, региону и свету, а даје свој допринос и као чланица/рецензенткиња научних и/или уређивачких одбора тематских зборника и часописа (*Књиженство*, Београд; *Реч*, Београд; *Estudios hispánicos en el siglo XXI*, Београд; *Comida y bebida en la lengua, literatura y cultura española*, Крагујевац и др). Заједно са проф. Јеленом Филиповић учествовала је у изради *Водича за родно осетљив приступ медијима у Србији* (Београд, 2012), у оквиру пројекта који је подржала Управа за родну равноправност Министарства рада, запошљавања и социјалне политике Србије. Током 2015. године била је ангажована у Комисији за лиценцирање наставника страних језика Министарства просвете, науке и технолошког развоја Србије. Била је чланица редакције часописа *Mundo Eslavo* на Универзитету у Гранади (2004-2005. године).

Ана Кузмановић Јовановић је више пута била добитница вредних стипендија за студијски боравак и усавршавање у иностранству. Између осталог, била је стипендисткиња шпанског Министарства иностраних послова, португалског Института Камоиш, као и америчког *State Department* у оквиру програма *Junior Faculty Development Program*. Боравила је на Универзитетима у Вигу (1999/2000), Лисабону (2000), Мадриду (2002), Гранади (2004-2005 и 2007) и Мисисипију (2011), где је обавила различита истраживања и остварила бројне облике академске сарадње. Исто тако, више пута је била стипендисткиња Националне библиотеке

Бразила за преводе бразилских писаца на српски (Кристовао Теза, *Вечни син*, Београд: Плато, 2013, Кларис Лиспектор, *Породичне везе*, Београд: Плато, 2015 и Ана Паула Маја, *О стоци и људима*, Београд: Ренде, 2015).

Др Ана Кузмановић Јовановић је научница широког образовања, профилисана експерткиња за хиспанску лингвистику и критичке студије језика, са посебним акцентом на критичкој анализи дискурса и компаративном изучавању језичких контаката на Иберијском полуострву. Осим тога, у питању је и награђивана преводитељка, чији преводи књижевних дела са шпанског и португалског говорног подручја значајно подижу ниво преводне књижевности на српском језику.

Кандидаткиња је уз пријаву приложила списак радова и саме радове. Како су многи међу њима већ приказани приликом извештаја Већу за избор за доцента, у овом реферату ћемо представити само радове које је кандидаткиња објавила од избора у доцента 2010. године (кумулативна библиографија приложена је на крају реферата).

КРАТАК ОПИС ОБЈАВЉЕНИХ КЊИГА И РАДОВА ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА

МОНОГРАФИЈЕ, ПРИРУЧНИЦИ И УЏБЕНИЦИ

1. *Језик и род. Дискурзивна конструкција родне идеологије*, Београд: Чигоја штампа, 2013.

У књизи *Језик и род. Дискурзивна конструкција родне идеологије* др Ана Кузмановић Јовановић спроводи критичку анализу дискурзивних пракси на основу корпуса књига савета за труднице у пост-Франковој Шпанији са циљем да идентификује елементе родне идеологије у шпанском друштву у последњих тридесетак година. Ауторка објашњава да је избор корпуса начињен са претпоставком да приручници за труднице играју значајну улогу у ширењу ставова доминантних друштвених група о трудноћи, порођају и одгајању деце, темама од огромног значаја за жену и њен статус у друштву. Ове приручнике пишу углавном лекари; будући да је медицинска професија једно од најзначајних извора производње ауторитативног дискурса, базираног на европској идеологији знања, ови приручници представљају одскочну даску за формирање јавног мњења у овој области живота, чиме добијају важну улогу у креирању и промовисању родне идеологије, а тиме и родних односа у друштву. Текстови су анализирани у теоријском, мултидисциплинарном оквиру критичке анализе дискурса.

Ауторка полази од става да је род конститутивни елемент друштвених односа заснованих, барем у западној култури, на разликама између женског и мушког пола. Родни односи су, стога, посебно погодни за испољавање моћи у свом примарном облику. Стога је у фокусу овог истраживања један од најауторитативнијих дискурса у савременим западним друштвима, медицински дискурс, због огромног утицаја који има на нашу визију и доживљај сопствених тела. Медицински дискурс у Шпанији из периода франкизма жену представља искључиво као слабо, болешљиво и емотивно нестабилно биће. Идеал који су промовисале ондашње шпанске друштвене елите била је удата жена, са децом, која не ради ван куће и не поседује високо образовање. Историјски заокрет који је доживело шпанско друштво након Франкове смрти 1975. године, довело је до стварања нових друштвених елита са новим дискурсом, иза којег је стајала и нова идеологија. Та нова идеологија, истиче ауторка, подразумева и другачију визију положаја и улоге жене у друштву.

Анализа дискурзивних пракси у савременом шпанском друштву и њихово поређење са одговарајућим дискурзивним праксама из периода франкизма, показала је да, упркос очигледним и значајним променама у представи жене, родни дискурс у шпанском друштву и даље одржава родни диморфизам. Иако се родне улоге све више преклапају, традиционална подела друштвених сфера по родовима још увек опстаје, а патријархални културни модели и даље утичу на формирање родне идеологије у њему. Дискурс елитних друштвених група, као место обликовања друштвене идеологије, може пресудно утицати на те родне односе, те тако или помоћи одржавању постојећег стања у друштву, или успостављању праведнијих односа у њему.

У закључку, ауторка истиче да упркос специфичном историјском развоју, шпанско друштво, предмет истраживања њеног рада, може послужити као парадигма за многа друга савремена западна друштва. Испитивање дискурзивних пракси у тим друштвима, утемељеним на истим културним и цивилизацијским основама као и шпанско, могло би показати постоји ли универзални родни дискурс у савременом западном, глобализованом свету. Препознавање и испитивање тог универзалног дискурса, пак, наглашава ауторка, може помоћи дефинисању нових стратегија у борби против патријархалних идеологија које и даље на разне начине жену постављају у инфериоран положај и цитирају карактеристике женске биологије и физиологије у циљу аргументације раздвајања сфера деловања жена и мушкараца.

Монографија садржи девет поглавља и веома обимну листу референци од преко сто одредница, међу којима је и један аутоцитат.

2. *Приручник из академског писања*, Београд: Чигоја штампа, 2012. (Коауторке Маја Андријевић и Јелена Филиповић)

Овај приручник намењен је студенткињама и студентима Филолошког факултета Универзитета у Београду као помоћ и подршка у процесу академског писања на различитим нивоима студија. Приручник садржи упутства формалног и садржајног типа који студенткињама и студентима олакшавају прве кораке у процесу израде краћих есеја на првим годинама основних студија, дужих и озбиљнијих семинарских радова на вишим годинама основних академских студија и мастер студија, као и при изради првог великог самосталног академског рада – мастер рада. Приручник је од велике помоћи и студенткињама и студентима докторских студија, посебно зато што нуди систематизоване информације о академским електронским базама података и њиховом адекватном и сврсисходном коришћењу при концепцији, реализацији и представљању резултата сваког озбиљног истраживања.

Приручник садржи следећа поглавља: Технике у припреми истраживачких радова; Потрага за информацијама; Организација матерјала; Делови истраживачког рада; Израда радне верзије истраживачког рада и сарадња са колегиницама и колегама (вршњачка рецензија); Технички аспекти организације текста; Лектура и коректура; Формални захтеви које је потребно поштовати при изради семинарских и мастер радова на Филолошком факултету у Београду; Завршне напомене; Листа референци; Додатак 1, Насловна страна семинарског или мастер рада; Додатак 2, Библиотеке; Додатак 3, Корисни сервиси и базе података на интернету; Додатак 4, Пример добро написаног апстракта за семинарски рад на дипломским студијама Филолошког факултета; Додатак 5, Пример добро написаног мастер рада на Филолошком факултету.

Ауторке истичу да је овај приручник замишљен тако да допринесе побољшању квалитета студентских истраживачких радова, као и њиховом уједначавању када је у питању начин приступа раду и његова садржинска и формална обрада. али и да ће им помоћи да академски сазру и развију критичку свест.

ОБЈАВЉЕНИ НАУЧНИ РАДОВИ

1. Cambio del discurso público como reflejo del cambio social: ejemplo de la imagen de la mujer en la sociedad española contemporánea, en Civil, Pierre & Françoise Crémoux, *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: nuevos caminos del hispanismo-- : Paris, del 9 al 13 de julio de 2007*, vol. 2 [CD ROM] Frankfurt: Iberoamericana, 2010, 343

У овом чланку, ауторка испитује како промена владајуће идеологије у друштву утиче на промену одређених дискурзивних пракси које, пак, обликују родни поредак у њему. Испитиване су доминантне представе жена у распрострањеном

научно-популарном жанру књига савета за труднице, објављених у Шпанији у периоду након пада франкизма, до савременог доба. Рад је концептуиран у теоријском оквиру критичке анализе дискурса, а на основу анализе корпуса од дванаест приручника објављених у периоду од 1982 до 2005. године, ауторка закључује да је промена доминантне идеологије у друштву, од патријархалне ауторитарне типичне за период Франкове владавина, ка либералној демократској, типичној за модерну Шпанију, утицала и на доминантне представе трудноће, али и женског тела и жена уопште, у савременом шпанском друштву.

2. Preserving the Integrity of National Identity: Metaphors for Kosovo in Serbian Political Discourse, *Texas Linguistic Forum*, 2011, vol. 54, 33-39

У овом раду, ауторка анализира како се у савременом српском политичком дискурсу користе метафоре за Косово у конструкцији националног идентитета. Оквир за анализу чине утицајне теорије о метафори Лејкофа и Џонсона, као и концепт *етнопејзажа* социолога А. Смита, тј. свете територије једне нације, пуне емотивног набоја и културног значења. Корпус за анализу чине изјаве истакнутих српских политичара и других јавних личности, попут партијарха, које показују како пажљиво одабране метафоре (Косово као колевка, срце, српски Јерусалим и сл.) конструишу Косово као спрски етнопејзаж и основу српског националног идентитета.

3. Generación del 98 y la reivindicación de la aportación femenina a un grupo exclusivamente masculino, *Nasledje*, 2011, vol. 8, br. 18, 109-116

У овом раду, ауторка се бави проблемом одсуства женских аутора у важном покрету шпанског модернизма, тзв. Генерацији 98, која је обележила шпанску културну панораму на преласку из 19. у 20. век и која се у историји шпанске књижевности често истиче као најважнија генерација писаца и мислилаца. Ослањајући се на феминистичку критику, која је тек недавно скренула пажњу на важне, а занемарене и заборављене ауторке исте генерације (као што су Марија Лехарага, Кармен де Бургос, Кармен Бароха, Марија Самбрано и друге), ауторка истиче потребу за константним откривањем жена у мушком канону не само шпанске, и не само модернистичке, већ и многих других националних књижевности и књижевних епоха.

4. Безвучни фрикатив /h/ у шпанском и српском језику: у прилог универзалној теорији језичке промене, *Анали Филолошког факултета*, 2012, 24: 1, 155-165

У овом раду ауторка анализира како развој и статус безвучног фрикатива [h] у два типолошки удаљена језика, шпанском и српском, потврђује постојање универзалних рута фонолошке промене, заснованих на слабљењу артикулационе јачине гласа као немаркираног, универзалног механизма језичке промене. Наиме, историја бројних језика показује како утврђене руте фонолошке промене, које су резултат слабљења артикулационе јачине, доводе до појаве безвучног фрикатива [h] у њиховим системима, а и сам тај глас је нестабилне артикулације и склон губљењу, нарочито у финалној позицији. Поређење његовог дијахронијског и синхронијског статуса у шпанском и српском језику доводи у питање традиционална објашњења појаве и губитка ове фонеме у шпанском, која су се традиционално ослањала на наводно револуционарни карактер кастиљанског варијетета у најранијим фазама његовог развоја, односно утицај баскијског супстрата.

5. (коауторка Алисја Хименес Манцју [Alicia Jiménez Mantsiou]) '¡Como en casa, en ningún sitio!' Promoción de distintos roles de género en los anuncios publicitarios de comida, en Pejović, A., Sekulić, M, Karanović, V. (edd.), *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, Kragujevac: FILUM, 2012, 39-55

У овом раду ауторка анализира дискурс рекламних кампањи како би утврдила да ли овај облик јавног дискурса и даље промовише патријархалне родне односе, или је инкорпорирао нове друштвене тенденције, попут равноправног учешћа жена на тржишту рада. У ту сврху анализира савремене шпанске рекламе за храну, а такав корпус објашњава централном улогом коју храна има у западном (и многим другим) културном моделу. Користећи методологију критичке анализе дискурса, закључује да је дошло до промене идеолошког обрасца у овој врсти дискурса; нова порука коју овај дискурзивни жанр промовише није толико родна једнакост и равноправност, већ пре потреба да се константно превазилазе сви изазови. Због важног места које рекламе имају у креирању и одржавању капиталистичке идеологије, критичка анализа њихових порука, као једних од преносиоца друштвених улога, може дати значајан допринос у стварању праведнијег друштва, закључује ауторка.

6. Analiza postojećih normi za rodno osetljiv pristup u medijima, u Filipović, J. i A. Kuzmanović Jovanović, *Vodič za rodno osetljiv pristup medijima u Srbiji. Preporuke i dosadašnja praksa*, Beograd: Uprava za rodnu ravnopravnost, 2012, 41-74

Циљ овог рада је да, ослањајући се на концепте медијске писмености са једне, и стратегије *gender mainstreaminga* с друге стране, представи смернице за развој

родно осетљивог приступа медијима у Србији, будући да је питање родне равноправности у медијима један од приоритета Националне стратегије за побољшање положаја жена и унапређивање родне равноправности. Кроз анализу тренутног стања у српским медијима и анализу појединачних (необавезујућих) кодекса у одређеним електронским и штампаним медијима, ауторка истиче потребу за родним сензибилисањем читавог друштва, и предлаже конкретне мере за постизање тог циља. Ту, пре свега, истиче укључивање родне перспективе у медијска истраживања, с обзиром на то да су медији кључни посредници у стварању значења и преношењу вредносних система у савременима друштвима. Најважнији корак у том правцу, закључује ауторка, јесте стварање Кодекса о родно осетљивом медијском извештавању који би прихватиле све медијске куће у Србији, и који би помогао у стварању конкретних и практичних инструмената који би новинаркама и новинарима обезбедио јасне смернице о томе како укључити родну перспективу у све нивое креирања и преношења медијских порука. Такав Кодекс морао би узети у обзир како формални законодавни оквир који регулише питање родне равноправности у Србији и резултате рада бројних женских организација цивилног сектора, тако и најновије резултате истраживања феминистичке лингвистике и медијске писмености, као и искуства ГМ медија у европским и другим земљама.

7. Variedades lingüísticas especializadas y/ o su omisión: una estrategia discursiva al servicio de objetivos ideológicos, en Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (edd.), *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010), vol. VI. Berlin: W. de Gruyter, 2013, 545-554

У овом раду, ауторка анализира посебну дискурзивну стратегију у популарном жанру приручника за труднице, употребу медицинског жаргона, као средства за постизање одређених идеолошких циљева. Наиме, иако је "конверза-ционализација" (термин лингвисте Н. Ферклафа) типична појава у савременом јавном дискурсу, гинеколизи (као чести аутори приручника за труднице) инсистирају на употреби медицинских термина као стратегије за истицање ауторитета у односу на своје читатељке, чиме одржавају асиметричне родне односе у овом научно-популарном жанру. С друге стране, ауторка истиче да жене као аутори исте врсте приручника не користе ову стратегију, чак ни када и саме припадају медицинској професији, већ бирају приступачнији, колоквијалнији регистар у својим књигама. На тај начин, закључује ауторка, оне постижу ефекат емотивне везе са својим читатељкама, а тај осећај припадности је изузетно цењен у савременом, фрагментираном, капиталистичком друштву.

8. Roles de genero invertidos: ¿la nueva masculinidad en los anuncios publicitarios de comida? en *Actualizaciones en comunicacion social*, vol. II, Santiago de Cuba: Centro de linguistica aplicada, 2013, 711-715

Користећи се методом критичке анализе дискурса, ауторка у овом раду анализира начине на који савремени маркетиншки дискурс позиционира мушкост, како би идентификовала елементе савременог родног дискурса у шпанском друштву. Полазећи од претпоставке да је дошло до одређених промена у идеолошком обрасцу у овом жанру, ауторка на основу анализе корпуса савремених шпанских реклама закључује како, упркос чињеници доводи у питање хегемони модел мушкости, порука коју ова врста јавног дискурса промовише јесте, пре свега, реафирмација идеје о природности родне дихотомије, што се може окарактерисати као суштински елемент постфеминистичког сензибилитета.

9. Rodno osetljiv jezik u sektoru bezbednosti, *Rod i bezbednost* 14, Beograd, 2013, доступно на http://www.bezbednost.org/upload/document/rodno_osetljiv_jezik_u_sektoru_bezbednosti.pdf

У овом раду ауторка представља значај увођења родно осетљивог језика, као и родне преспективе уопште, у различите домене језичке употребе, са посебним освртом на сектор безбедности, који је традиционално повезан са типичном мушким, патријархалним вредностима. Представљени су традиционални аргументи носилаца језичких политика и планирања у Србији, који као главни аргумент против увођења родно осетљивих термина за означавање занимања и титула жена наводе морфолошку структуру српског језика, где се облици мушког рода именице сматрају немаркираним и неутралним. Ауторка истиче да овакви ставови структуралне лингвистике, који одричу везу између језичких и друштвених форми и пракси, доведени су данас у питање бројним истраживањима која недвосмислено потврђују да језик не можемо посматрати као пуки одраз постојећих родних категорија, већ да он управо представља један од главних инструмената за креирање и одржавање тих категорија у одређеном друштву и култури. На основу до сада изложених предлога у литератури посвећеној овом проблему у нашој средини, у овом раду су понуђени, пре свега, аргументи који иду у прилог коришћења родно осетљивог језика у српском јавном дискурсу, као и одређене препоруке за примену родно осетљивих термина у сектору безбедности у различитим доменима језичке употребе. Основна теза јесте да родно осетљив језик доприноси видљивости жена у свим секторима друштва, па тако и у традиционално „мушком“ и патријархалном сектору

безбедности, те да његова промоција представља важну стратегију у постизању истинске родне равноправности.

10. Prácticas sobre la regulación de la reproducción como reflejo de las ideologías de género. El caso de España y Serbia en el siglo XX, en Kuzmanović Jovanović, A. et al, *Estudios Hispánicos en el siglo XXI*, Belgrado: Facultad de Filología, 2014, 501-516

У овом раду, ауторка се бави анализом дискурзивних пракси у српском и шпанском друштву, које имају за циљ креирање одређених родних поредака, кроз промоцију специфичних репродуктивних политика. Ауторка полази од претпоставке да јавни дискурси који афирмишу и промовишу репродуктивне политике имају јасну родну димензију, будући да дефинишу положај и улогу жене у одређеним друштвеним и историјским околностима. Анализиране праксе обухватају значајан период у историји оба друштва, од Првог светског и шпанског Грађанског рата, до краја прошлог века и транзиције у оба ова друштва. Како је доминантан, наслеђен културни модел у оба друштва почивао на истом идеолошком концепту, то јест, дубоко укорењеном патријархалном систему са јасно одвојеним родним улогама, ауторка истиче да је, без обзира на различиту доминантну реторику, па чак и формално законодавство у овим земљама, положај жене у њима био сличан. Стога закључује да је истинско укидање родне неједнакости немогуће, све док одређене делатности или праксе бриге за друге буду искључиво њихова обавеза а не обавеза грађанства, примењива подједнако на мушкарце и жене.

11. Хиспанска филологија и национализам: утицај идеолошког дискурса *Fin de Siècle* и *Генерација 98* на концепцију порекла и историје шпанског језика код Менендес Пидала, *Филолошки преглед,* XLI 2014, 2, 19-39

Овај рад има за циљ да прикаже утицај идеолошког дискурса с краја 19. и почетка 20. века на обликовање концепције о пореклу и историји шпанског језика, на примеру идеја великог шпанског филолога Рамона Менендеса Пидала, које су утицале на генерације потоњих хиспаниста и обликовале модерну хиспанистику 20. века. Рамон Менендес Пидал развио је изузетно утицајане идеје о кастиљанском као "револуционарном" и "иновативном" дијалекту који се наметнуо осталим иберорманским варијететима током Реконкисте и конституисао као нацинални језик уједињене краљевине Шпаније. Овакав концепт уклапа се у

модернистичка схватања језика као важне компоненте националног идентитета, где језик, уз нацију и државу, чини тзв. "свето тројство". Упркос томе што је рад Менендеса Пидала подвргнут строгим научним критеријумима карактеристичним за филологију с краја 19. и прве половине 20. века, уздизање националних вредности у оквиру научног дискурса јасно је идеолошки обојено и у служби доминантне националне идеологије у Шпанији у поменутом периоду, као и касније, током Франкове десничарске диктатуре. Због тога, као и због снажног утицаја идеја Менендеса Пидала на неколико генерација хиспаниста, који су често некритички прихватали његове ставове и идеје, неопходно је ревидирати неке од основних принципа шпанске дијахронијске лингвистике, у чијим основама се и даље осећају идеолошки утицаји Менендеса Пидала и *Генерације 98*.

12. Los roles de género y los manuales de E/LE: ¿Perpetuación de estereotipos o cambio de ideología?, рад представљен на првој Националној конгефенцији хиспаниста, ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2014 (у штампи)

У овом раду, ауторка анализира родне представе у приручницима за учење шпанског као страног језика, као једног од важних инструмената у ширењу хиспанске културе у академском контексту. Полазећи од хипотезе да ови приручници могу имати важну улогу било у ширењу, или деконструкцији родних стереотипа у учионици, ауторка је спровела квалитативну, критичку анализу улога у којима се појављују мушкарци и жене у корпусу од 5 уџбеника шпанског као Л2, издатих у периоду од 2011. до 2014. године. Резултати анализе показали су да је дошло до значајне промене у родним представама у овим уџбеницима; док су ранија истраживања указивала на њихову улогу у промовисању родних стереотипа, овај рад показује да су представе мушкараца и жена у најновијим уџнецима пажљиво избалансиране. Ауторка истиче значај деконструкција родних стереотипа у овом дидактичком материјалу због улоге коју може имати у промени доминантне родне идеологије не само у академском дискурсу, већ и широј друштвеној заједници.

13. Репродуктивне политике, родни дискурси и идеологија, *Књиженство,* 5, 2015, начин доступа (URL): http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php. ISSN 2217-7809

Циљ овог рада јесте компаративна анализа јавних дискурса који промовишу одређене репродуктивне политике у два друштва са различитим друштвено-политичким идеологијама, шпанском и српском, у другој половини 20. века.

Основна хипотеза јесте та да су репродуктивне политике значајан елемент родних идеологија у једном друштву, те стога имају важну улогу у одржавању или промени родног поретка у њему. У овом раду упоређени су елементи родне идеологије у пронаталној политици франкистичке Шпаније с једне, и политици планирања породице у Србији (у оквиру СФРЈ) с друге стране. Како је предмет ових политика искључиво женски репродуктивни статус, друштвена улога жена коју оне дефинишу у оба случаја ограничена је њеним биолошким полом. Стога анализа родних дискурса у друштвима која су дуго почивала на патријархалним друштвено-културним основама (шпанско и српско), но која су се у другој половини 20. века развијала по различитим друштвеним, политичким и идеолошким обрасцима, може пружити бољи увид у међусобне односе родних и друштвених-политичких идеологија.

14. (коауторка Милица Ђуричић) Políticas lingüísticas sensibles al género y la deconstrucción de género en los manuales de ELE, *Verba Hispánica*, XXIII, 2015, 103-121

У овом раду анализиране су, у теоријском оквиру критичке примењене лингвистике, родне представе у најновијим приручницима за учење шпанског као страног језика. Иако резултати бројних истраживања родних представа у овој врсти дидактичког материјала у последње две деценије указују на то да су поменути приручници важан инструмент у одржавању и ширењу родних стереотипа у учионици, нека новија истраживања, укључујући и оно Кузмановић Јовановић из 2014. године, показују да је дошло до одређених промена у овој парадигми. Наиме, очигледан је напор аутора и ауторки, као и издавачких кућа, да модификују стереотипне представе мушкараца и жена у поменутим уџбеницима. Ауторке у овом раду износе хипотезу да се таква промена може објаснити деловањем специфичног модела родно осетљиве језичке политике, такозваног *bottom-up* модела, где кључни чинилац промене језичке (тј. дискурзивне) парадигме нису званичне институције система, задужене за језичку стандардизацију, већ различите делатне заједнице (*community of practice*) у једном друштву, односно, у овом случају, све особе укључене у креирање и промоцију ових дидактичких материјала, као и истраживачи и истраживачице језичких и родних идеологија, који својим дискурзивним праксама доприносе стварању и ширењу нових родних идеологија у друштву.

ЗАКЉУЧАК: У току свог рада на Филолошком факултету др Ана Кузмановић Јовановић исказала је висок степен академских и педагошких компетенција. Узимајући у обзир број и квалитет њених научних и стручних радова, њихову актуелност и резултате, ангажовање у настави и у раду са студентима, као и свестрано ангажовање на унапређењу хиспанистике код нас, њену спремност на сарадњу и тимски рад, Комисија закључује да др Ана Кузмановић Јовановић у потпуности испуњава услове да буде изабрана за ванредног професора за научну област Хиспанистика (Шпански језик) на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Чланице Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Ану Кузмановић Јовановић изабере у звање ванредног професора за научно-наставну област Хиспанистика (Шпански језик).

Комисија:

др Јелена Филиповић, редовна професорка, Филолошки факултет у Београду

др Јелена Рајић, ванредна професорка, Филолошки факултет у Београду

др Анђелка Пејовић, редовна професорка на ФИЛУМ-у, Универзитет у Крагујевац

ДОДАТАК: **Радна биографија са кумулативном библиографијом кандидаткиње**

Др Ана Кузмановић Јовановић

Адреса

Кућа: Цара Душана 14, 11000 Београд,

тел. 011 3284699

Посао: Група за шпански језик и хиспанске књижевности
Катедра за иберијске студије
Филолошки факултет
Студентски трг 3, 11000 Београд
тел. 011-2638-622/ лок.163
ел. пошта: ana.kuzmanovic@gmail.com, akuzmanovic@fil.bg.ac.rs

БИОГРАФИЈА

Рођена 9.1.1975. Основну школу и гимназију *Јован Јовановић Змај* завршила у Новом Саду 1993. На Филолошком факултету у Београду ради од 15.3.1999. године

ОБРАЗОВАЊЕ

1. Диломирала шпански језик и хиспанске књижевности на Групи за шпански језик и хиспанске књижевности (Одсек за романистику) Филолошког факултета Универзитета у Београду, јун 1998.
2. Магистарске студије, Филолошки факултет у Београду, 1999-2004; Одбрањена магистарска теза *Анализа фонолошких промена у граничним варијететима западног дела Иберијског полуострва – у прилог универзалној теорији језичке промене*, март 2004.
3. Докторске студије, Филолошки факултет у Београду, 2004-2009; Одбрањена докторска теза *Дискурзивне праксе као одраз односа језика и рода у друштву: пример савремене Шпаније*, мај 2009.

РАДНО ИСКУСТВО

Београдски Универзитет, Филолошки факултет, Катедра за иберијске студије

Асистенткиња-приправница, 1999-2004.
Асистенткиња, 2004-2010.
Доценткиња, 2010-

Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, лекторка за српскохрватски језик, 2004-2005.

Филолошка Гимназија, Београд, професорица шпанског језика, 1998-1999.

ПРОФЕСИОНАЛНЕ АКТИВНОСТИ

Чланица комисије за лиценцирање наставника страних језика Министарства просвете, науке и технолошког развоја Србије, од 2015.

Председница испитне комисије на испитима за проверу знања из шпанског као страног језика на Дипломатској академији Министарства спољних послова Србије, од 2015.

Координаторка програма за учење шпанског језика у ОШ Михаило Петровић Алас, Београд, од 2014.

Коауторка, уз проф. др Јелену Филиповић, *Водича за родно осетљив приступ медијима у Србији* (Београд, 2012), пројекта под покровитељством Управе за родну равноправност Министарства рада, запошљавања и социјалне политике Србије, 2012.

Чланица редакције часописа Удружења научних и стручних преводилаца Србије, *Преводилац,* 2009-2012.

Организовала и одржала курс из превођења са португалског на српски, Летња школа португалског језика, *Instituto Camões,* Београд, јул 2009.

Чланица редакције часописа *Mundo Eslavo,* Универзитет у Гранади, Шпанија, 2004-2005.

Чланица департмантске комисије за реформу и имплементацију Болоњског процеса, Катедра за иберијске студије, Филолошки Факултет у Београду; креирала и имплементирала курсеве из Критичке анализе дискурса (2010) и Језика и рода (2015) у оквиру Мастер студија на Филолошком факултету у Београду.

АКАДЕМСКА ПРИЗНАЊА И СТИПЕНДИЈЕ

2011: студијски боравак у САД –Универзитет у Мисисипију, САД, стипендисткиња америчког Стејт Дипартмента у оквиру програма *Junior Faculty Development Program*.

2007: Студијски боравак у Шпанији - Универзитет у Гранади.

2002: Студијски боравак у Шпанији – Аутономни Универзитет у Мадриду.

2000/2001: Студијски боравак у Шпанији и Португалу –Универзитети у Вигу, Сантјагу де Компостели и Лисабону, Институт за галисијски језик, Центар за лингвистику Универзитета у Лисабону.

ЧЛАНСТВО У ПРОФЕСИОНАЛНИМ УДРУЖЕЊИМА И НАГРАДЕ

Добитница награде Фондације *Радоје Татић* за превод романа Жозеа Сарамага, *Сва имена* (Београд: Лагуна, 2012), за најбољи превод са шпанског или португалског језика.

Удружење књижевних преводилаца Србије, од 2007.

Asociación Internacional de Hispanistas, од 2007.

Asociación de los Jóvenes Investigadores de Historia e Historiografía de la Lengua Española, 2005-2009.

Asociación de los Jóvenes Lingüistas, 2005-2009.

ЈЕЗИЦИ

Говори шпански (DELE Superior), енглески и португалски.

КУМУЛАТИВНА БИБЛИОГРАФИЈА

МОНОГРАФИЈЕ, ПРИРУЧНИЦИ И УЏБЕНИЦИ

Приручник из академског писања, Београд: Чигоја штампа, 2012. (Коауторке Маја Андријевић и Јелена Филиповић)

Језик и род. Дискурзивна конструкција родне идеологије, Београд: Чигоја штампа, 2013.

НАУЧНЕ СТУДИЈЕ

СТУДИЈЕ ОБЈАВЉЕНЕ ДО 2010:

- La reducción de la fuerza articulatoria: un mecanismo del cambio universal y su importancia para la historia del español, *Interlingüística*, 16, 2005, 649-656 (Ejemplar dedicado a: XX Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas)
- Sociolinguistics meets historical linguistics: An account of phonological change in Western Romance varieties on the Iberian Peninsula, in Filppula, M. et al. (eds). *Topics in Dialectal Variation*, Joensuu: Joensuu University Press, 2006, pp. 45-68
- El desarrollo de sistemas de sibilantes en algunas variedades de la parte occidental de la Península Ibérica. Una aportación a la teoría general del cambio lingüístico, in *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Madrid, 2003)*, Madrid: Arco-Libros, 2006, 2497 – 2511
- Algunos fenómenos fonológicos del español a la luz de la teoría de los universales lingüísticos, in Fernández Alcaide, M. y López Serena, A (eds.), *400 años de la lengua del Quijote. Estudios de historiografía e historia de la lengua española*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 2006, 303-310
- Dos situaciones de contacto lingüístico y cultural: la península balcánica y la ibérica, in Guatelli, Joëlle et al (editores), *Traducción, lengua y cultura en el siglo XXI. X Jornadas hispano-rusas de Traducción e Interpretación*, Granada: Ed. Jizo Ediciones, 2006, 191-198
- Las labiales castellanas: nuevas perspectivas para la historia sociolingüística del castellano, in Mariscal, Beatriz y Aurelio González (editores), *Actas del XV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas)*, México: Fondo de Cultura Económica /AIH/Tecnologico de Monterrey/El Colegio de Mexico, 2007, vol. I, 189-199
- Типолошко поређење оријентализама у српском и шпанском језику, *Филолошки преглед*, XXXV 2008 1-2, 169-177

СТУДИЈЕ ОБЈАВЉЕНЕ ПОСЛЕ 2010:

- Cambio del discurso público como reflejo del cambio social: ejemplo de la imagen de la mujer en la sociedad española contemporánea, en Civil, Pierre & Françoise Crémoux, *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: nuevos caminos del hispanismo-- : Paris, del 9 al 13 de julio de 2007*, vol. 2 [CD ROM] Frankfurt: Iberoamericana, 2010, 343
- Preserving the Integrity of National Identity: Metaphors for Kosovo in Serbian Political Discourse, *Texas Linguistic Forum*, 2011, vol. 54, 33-39

- Generación del 98 y la reivindicación de la aportación femenina a un grupo exclusivamente masculino, *Nasledje*, 2011, vol. 8, br. 18, 109-116
- Безвучни фрикатив /h/ у шпанском и српском језику: у прилог универзалној теорији језичке промене, *Анали Филолошког факултета*, 2012, 24: 1, 155-165
- (коауторка Alicia Jiménez Mantsiou) '¡Como en casa, en ningún sitio!' Promoción de distintos roles de género en los anuncios publicitarios de comida, en Pejović, A., Sekulić, M, Karanović, V. (edd.), *Comida y bebida en la lengua española, cultura y literaturas hispánicas*, Kragujevac: FILUM, 2012, 39-55
- Analiza postojećih normi za rodno osetljiv pristup u medijima, u Filipović, J. i A. Kuzmanović Jovanović, *Vodič za rodno osetljiv pristup medijima u Srbiji. Preporuke i dosadašnja praksa*, Beograd: Uprava za rodnu ravnopravnost, 2012, 41-74
- (коауторке Јелена Филиповић и Маја Андријевић) *Приручник из академског писања*, Београд: Чигоја штампа, 2012.
- Variedades lingüísticas especializadas y/ o su omisión: una estrategia discursiva al servicio de objetivos ideológicos, en Casanova Herrero, Emili – Calvo Rigual, Cesáreo (edd.), *Actes del 26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques* (València, 6-11 de setembre de 2010), vol. VI. Berlin: W. de Gruyter, 2013, 545-554
- Roles de genero invertidos: ¿la nueva masculinidad en los anuncios publicitarios de comida? en *Actualizaciones en comunicacion social*, vol. II, Santiago de Cuba: Centro de lingüística aplicada, 2013, 711-715
- Rodno osetljiv jezik u sektoru bezbednosti, *Rod i bezbednost* 14, Beograd, 03/2013, доступно на http://www.bezbednost.org/upload/document/rodno_osetljiv_jezik_u_sektoru_bezbednosti.pdf
- *Језик и род. Дискурзивна конструкција родне идеологије*, Београд: Чигоја штампа, 2013.
- Prácticas sobre la regulación de la reproducción como reflejo de las ideologías de género. El caso de España y Serbia en el siglo XX, en Kuzmanović Jovanović, A. et al, *Estudios Hispánicos en el siglo XXI*, Belgrado: Facultad de Filología, 2014, 501-516
- Хиспанска филологија и национализам: утицај идеолошког дискурса *Fin de Siècle* и *Генерација 98* на концепцију порекла и историје шпанског језика код Менендес Пидала, *Филолошки преглед,* XLI 2014, 2, 19-39
- Los roles de género y los manuales de E/LE: ¿Perpetuación de estereotipos o cambio de ideología?, рад представљен на првој Националној конференцији хиспаниста, ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2014.

- Репродуктивне политике, родни дискурси и идеологија, *Књиженство*, 5, 2015, начин доступа (URL): http://www.knjizenstvo.rs/magazine.php. ISSN 2217-7809
- (коауторка Милица Ђуричић) Políticas lingüísticas sensibles al género y la deconstrucción de género en los manuales de ELE, *Verba Hispánica*, XXIII, 2015, 103-121

УРЕЂИВАЊЕ ПУБЛИКАЦИЈА

Estudios hispánicos en el siglo XXI. Београд: Филолошки факултет, 2013, 604 стр. доступно на www.fil.bg.ac.rs/ehes21/ (коуреднице Јелена Филиповић, Јасна Стојановић и Јелена Рајић) (У питању је међународна монографија са радовима 32 аутора и ауторки из Србије, Шпаније, Словеније, Француске, Северне и Латинске Америке)

ПРЕВОДИ СА ШПАНСКОГ И ПОРТУГАЛСКОГ НА СРПСКИ ЈЕЗИК (ИЗБОР)

- Амадо, Жорж. *Пругасти мачак и госпођица ласта*, Београд: Лагуна, 2007
- Карваљо, Бернардо, *Монголија*, Београд: Лагуна, 2008
- Онджаки, *Добар дан, другови,* Београд: Креативни центар, 2009.
- Виеира, Алис, *Дневник Инес Таварес*, Београд: Креативни центар, 2011.
- Роза Мендес, Педро, *Ходочашће Емануила, СИна божјег*, Београд: Лагуна, 2011.
- Маја, Ана Паула, *Рат копилади,* Београд: Ренде, 2011.
- Круз, Афонсо, *Књиге које су прогутале мог оца*, Београд: Креативни центар, 2011.
- Жорж, Лидија, *Док ветар звижди кроз кранове*, Београд: Архипелаг, 2011.
- Сарамаго, Жозе, *Сва имена*, Београд: Лагуна, 2012. (награда фонда *Радоје Татић* за најбољи превод са шпанског и португалског).
- Теза, Кристовао, *Вечни син*, Београд: Плато, 2013.
- Коељо, Пауло, *Рукопис пронађен у Акри*, Београд: Лагуна, 2013.
- Лиспектор, Кларис, *Породичне везе*, Београд: Плато, 2015.
- Сарамаго, Жозе, *Удвојени човек*, Београд: Лагуна, 2015.
- де Алмејда, Карла Маја, *Брат вук*, Београд: Креативни центар, 2015.

МЕНТОРСКИ РАД

ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

Валентина Бошковић, **Дискурзивна средства за изражавање родне идеологије на примеру студентске популације у Србији**, докторска дисертација пријављена на Филолошком факултету у Београду, 25. март 2014. (теза предата 9.12.2015. године, писање извештаја у току)

ОДБРАЊЕНИ МАСТЕР РАДОВИ

1. Нада Николић, Дискурзивни жанрови – жаргон и позајмљенице у писаним медијима, 26.09.2011.
2. Јелица Вељовић, Дискурс адвертајзинга као одраз нових естетских вредности потрошачког друштва, 26.09.2011.
3. Јелена Јосиповић, Увођење инклузивног образовања у Републици Србији: критичка анализа дискурса, 26.09.2011.
4. Данијел Јовановић, Медији - пријатељ или непријатељ наше деце? 26.09.2011.
5. Маша Петровић, Употреба родно осетљивог језика у медијима, 26.09.2011.
6. Братислав Васиљев, Дискурс интернет комуникације, 26.09.2011.
7. Ирена Ненадић, Манипулација масама у предизборним кампањама, 26.10. 2011.
8. Маја Аћимовић, Критичка анализа уџбеника за шпански језик почетног нивоа учења, 26.10.2011.
9. Јасмина Јовановић, Критичка анализа дискурса из феминистичке перспективе: представљање мајчинства у јавном дискурсу, 12.10.2011.
10. Милена Градојевић, Родни стереотипи и дискриминација у уџбеницима за основну школу, 27.10.2011.
11. Милена Пантелић, Ефекат глобализације кроз употребу англицизама у медијима, 27.10.2011.
12. Јелена Перчевић, Дискурс учионице - однос наставника и ученика, 27.10.2011.
13. Јелена Спасић, Утицај маркетинга на понасање потросаца посредством рекламе у савременим медијима, 23.01.2012.
14. Бојана Цањевић, Анализа уџбеника 30.01.2012.
15. Маја Шпањевић, Родни стереотипи у текстовима песама новокомпоноване народне музике, 30.01.2012.
16. Марија Стефановић, Online учење. Представљање и анализа електронских садржаја за учење шпанског језика, 30.01.2012.
17. Бранислава Адвигов, Представљање жене на биоскопском платну: (анти)феминизам, стереотипизација и дискриминација жена у холивудским филмовима, 20.09.2012.

18. Милена Вуловић, Критичка анализа дискурса: традиционални и савремени дискурс у представљању жена, мушкараца и хетеросексуалних односа у Космополитан-у и Блиц жени, 22.01.2013.
19. Јелена Нађ, Анализа дискурса наметања идеала женске лепоте у часописима намењеним женама, 22.01.2013.
20. Емилија Митов, Језичке манипулације политичара у предизборној кампањи. Критичка анализа српског политичког дискурса, 22.01.2013.
21. Ана Кратовац, Одјеци патријархалне идеологије у образовном систему Србије, 22.01.2013.
22. Соња Милошевић, Идеолошки слојеви у драмама Балкански шпијун и Професионалац Душана Ковачевића, 22.01.2013.
23. Драгана Филиповић, Функција метафоре у политичком дискурсу Србије: когнитивистичко-критички приступ, 04.07.2013.
24. Ива Милојковић, Злоупотреба односа моћи кроз језик едукативних флајера о пандемији свињског грипа у Србиј: Компаративна критичка анализа здравственог дискурса и комуникација ризика, 01.10.2013.
25. Јелена Богдановић, Употреба реторичких фигура на примерима рекламних порука и слогана у магазинима, 01.10.2013.
26. Ана Миловановић, Критичка анализа родних улога у маркетингу: злоупотреба жена у огласима, 01.10.2013.
27. Маја Станковић, Анализа дискурзивног обрасца у *chick lit* делима *Заувек у срцу* и *Девојке из краја*. Постфеминистички приказ женске улоге, 01.10.2013.
28. Иван Стојановић, Сексизам, родни стереотипи и улоге у три уџбеника шпанског као страног језика: Критичка анализа фотографија и илустрација, 04.02.2014.
29. Ивана Станојевић, Сексизам и мизогинија у дискурсу савремене реп музике и њихов утицај на формирање идентитета код адолесцената, 12.02.2014.
30. Марина Јанковић, Стереотипизација жена у talk-show емисијама 25.06.2014.
31. Ивана Пешкир, Родне идеологије у рекламама, 12.09.2014.
32. Ивана Василић, Слика ислама у немачкој штампи, 12.09.2014.
33. Нина Дедић, Манипулација јавним мњењем на примеру евроинтеграција Србије. Критичка анализа медијског дискурса, 10.10.2014.
34. Драгана Животић, Стереотипизација жена у женским магазинима, 15.09.2015.
35. Бојана Николић, Анализа родно осетљивог језика у уџбеницима немачког језика који се користе у основним школама у Србији, 30.09.2015.
36. Слободанка Дабић, Представљање Другог: Представе о оријенталним и балканским народима у америчком медијском дискурсу, 30.09.2015.
37. Маја Страиновић, Стереотипи о женама у ТВ емисијама, 30.09.2015.

ЧЛАНСТВО У КОМИСИЈАМА ЗА ОДОБРЕЊЕ ТЕМЕ, ОЦЕНУ И ОДБРАНУ ДОКТОРСКИХ И МАСТЕР РАДОВА

ДОКТОРСКЕ ДИСЕРТАЦИЈЕ

- Одобрење теме, преглед, оцена и одбрана докторске дисертације МА Сање Маричић, Интрагрупни идентификациони маркери за ословљавање и именовање у (ин)директној комуникацији шпанске и српске омладине (Филолошки факултет, Београд, теза одбрањена 13.07.2015. Друга чланица комисије)
- Одобрење теме за израду докторске дисертације МА Сање Стошић, Културолошке особености Филипина у шпанском колонијалном периоду (Филолошки факултет, Београд, 27.03.2013. Друга чланица комисије)
- Одобрење теме, преглед и оцена докторске дисертације МА Драгославе Мићовић, Изражавање родне осетљивости у енглеском и српском језику полиције (Филолошки факултет, Београд, 24.06.2013. Трећа чланица комисије).
- Одобрење теме за израду докторске дисертације МА Соње Хорњак, Филм у настави шпанског као страног језика у Србији (Филолошки факултет, Београд, 26.02.2014. Друга чланица комисије).
- Одобрење теме за израду докторске дисертације МА Јелене Бабић-Антић, Родни стереотипи и језичка средства у функцији родне идеологије у британској књижевности за децу (Филолошки факултет, Београд, 21.05.2014. Друга чланица комисије).
- Одобрење теме за израду докторске дисертације МА Јасне Поповић, Стратегије учтивости у српском и енглеском језику (Филолошки факултет, Београд, 01.10.2014. Друга чланица комисије).
- Одобрење теме за израду докторске дисертације МА Иване Вранић, Критичка анализа дискурса учионице на високошколским установама у Србији с посебним освртом на родно осетљив језик (Филолошки факултет, Београд, 04.11.2015. Друга чланица комисије).
- Извештај о докторској дисертацији Миљане Мићовић, La comunicación y el discurso políticos en España y Serbia. Análisis comparativo de las estrategias argumentativas utilizadas en los debates electorales televisivos (Универзитет у Барселони, Шпанија, јул 2014.)

МАСТЕР РАДОВИ

- Ирина Баста, Усвајање страног језика код деце у формалном образовању, јануар 2009.

- Тијана Пиштигњат, Постигнућа ученика основних школа у Србији уз примену нових наставних програма и нових уџбеника за шпански као страни језик, јануар 2009
- Бојана Антић, Настава и усвајање страног језика, април 2009.
- Евелина Шапоњић-Јовановић. Замена и смрт језика- студија случаја: гварани. Мастер рад одбрањен на Филолошком факултету Универзитета у Београду у априлском испитном року 2009.
- Милена Ивановић, Језичка образовна политика у Шпанији, април 2009.
- Тијана Пиштигњат, Настава шпанског језика у Србији, април 2009.
- Мелита Шуловић, Значај песме и игре у учењу страног језика код деце, септембар 2009.
- Маја Згоњанин, Језик и род, септембар 2009.
- Кристина Кржановић, Културолошко-социјална подлога настанка шпанско-енглеског прекључивања кодова, септембар 2009.
- Вукашин Стојиљковић, Социолингвистички аспекти двоизговорности српског стандардног језика – екавица и ијекавица од вука до данас, септембар 2009.
- Бојана Ковачевић Петровић, Проблем превођења драмског текста на примерима драма Марија Варгаса Љосе, 13.10.2011.
- Иван Ђукин, Положај шпанског језика у Сједињеним Америчким Државама, 14.06.2011.
- Барбара Миловановић, Лингвистичка и културна достигнућа у корелацији са академским постигнућима ромске деце која похађају предшколско образовање на српском језику, 14.06.2011.
- Нина Берисавац, Положај галисијског језика у Галисији; језичка политика и планирање, 26.09.2011.
- Аљоша Мартиновски, Језичке политике у Шпанији уз историјски, политички и друштвени контекст, 26.09.2011.
- Јелена Каурин, Језици националних мањина у Европи: статус, законске норме којима су регулисана права њихових говорника и положај који имају у већинској заједници, 26.09.2011.
- Марија Панајотовић, Мултилингвизам и едукација, 26.09.2011.
- Милена Нинковић, Развој и заступљеност шпанског језика у свету, 12.10.2011.
- Нада Бељић, Социјална инклузија деце са посебним потребама као одговорност целог друштва: улога професора у успешном извођењу наставе страних језика по индивидуалном образовном плану - примери добре праксе, 14.06.2012.

- Невена Живковић, Значај учења о култури при учењу страног Л2 језика: увођење наставе културе у школе и утицај доступног културног садржаја на лакше савладавање Л2 језика, 14.06.2012.
- Верица Петковић, Власи и влашки језик: порекло језика, узроци и последице нестајања језика и предлози за његово очување, 14.06.2012.
- Ивана Георгијев, Сефардски Јевреји и улога штампе у очувању етничког и културног идентитета сефардске заједнице на подручју бивше Југославије: Весник јеврејске сефардске вероисповедне општине, 14.09.2012.
- Милица Ђуричић, Неговање словачко-српског билингвизма у Старој Пазови: услови у образовном систему и ставови словачке етнолингвистичке мањине, 14.09.2012.
- Јелена Ковач, Баскијски језик насупрот кастиљанском, 20.09.2012.
- Катарина Видић, Утицај енглеског језика на савремени српски: социолингвистичка анализа англицизама у модном регистру штампаних медија, 05.10. 2012.
- Невенка Тодоровић, Власи и влашки језик: порекло језика, узроци и последице нестајања језика и предлози за његово очување, 05.10.2012.
- Јелена Бачковић, Језичка политика у земљама бившег СССР-а: Естонија, Летонија и Литванија, 21.01.2013.
- Изабела Матијевић, Социолингвистички однос између српског и хрватског језика, 21.01.2013.
- Јована Вјетровић, Употреба англицизама у шпанском језику и у штампи, 21.01.2013.
- Марија Гудурић, Језик у служби националног идентитета на примеру мањинских званичних језика у Шпанији, 21.01.2013.
- Милица Џодић, Говор припадника навијачких група у Србији, 21.01.2013.
- Невена Новаковић, Употреба књижевних текстова у настави шпанског као страног језика, 21.01.2013.
- Сања Николић, Статус валенсијанског у односу на каталонски, 21.01.2013.
- Сања Веселиновић, Усвајање шпанског као страног језика: улога професора у успешном извођењу наставе по предвиђеном образовном плану, 21.01.2013.
- Ана Несторовић, Иновације у настави страних језика -утицај нових технологија на усвајање Л2, 14.02.2013.
- Марија Калајџић, Мотивација студената за учење енглеског језика и професора за рад на Филолошком факултету Универзитета у Београду, 14.02.2013.
- Сава Марковић, Историјски развој Кечуа, Ајмара и Гуарани јеика и њихов садашњи положај у државама где су проглашени као службени језици у једнакој употреби са кастиљанским језиком, 04.07.2013.

- Андријана Вуковић, Улоге савременог наставника страних језика у учионици Л2, 30.06.2014.
- Љиљана Рађеновић, Додатни материјали у настави страних језика, 30.06.2014.
- Марија Петковић, Мотивација у учењу страних језика, 23. 07. 2014.
- Јелена Борљин, Мотивација студената за учење шпанског језика на Филолошком факултету Универзитета у Београду, 23. 07. 2014.
- Александра Димитријевић, Примена нових технологија у настави страних језика: општи преглед, 12. 09.2014.
- Александра Тодоровић, Улога и значај игара и лудичких активности у настави страних језика, 12. 09.2014.
- Даница Чавић, Како учитељи, наставници и професори утичу на самопоуздање ученика и веза између самопоуздања ученика и њиховог успеха у основној и средњој школи, 12. 09.2014.
- Ирена Петровић, Присутност хиспанских култура у настави шпанског језика кроз анализу уџбеника за основну школу Espacio joven и Hablamos, 12. 09.2014.
- Љубица Радојевић, Игре у електронским медијима, 12. 09.2014.
- Невена Урошевић, Кооперативно учење, 12. 09.2014.
- Андреа Радосављевић, Шпански језик у образовном систему Србије. Пројекат: Промоција увођења шпанског језика у основне школе, 02.10.2014.
- Катарина Бркић, Утицај анксиозности на развој вештине говорења у учењу страног језика код ученика виших разреда основне школе, 02.10.2014.
- Катарина Глигорић, Лудичке активности у настави страних језика, 02.10.2014.
- Љубица Радуловић, Фосилизација у учењу страних језика, 02.10.2014.
- Маја Вујковић, Комуникативна настава страних језика: учење језика уз развијање комуникативне компетенције, 02.10.2014.
- Милица Кузмановић, Национализам и језик у Шпанији, 02.10.2014.
- Невена Дринчић, Сефардски јевреји на подручју бивше Југославије: Елементи сефардске културе у делима Хајима С. Давича и његов утицај на језик и културу сефардске заједнице на овим просторима, 02.10.2014.
- Невена Милев, Улога професора у настави страног језика, 02.10.2014.
- Наташа Николић, Учење Л3 језика, 23. 01. 2015.
- Даница Марковић, Употреба књижевних текстова у настави страних језика, 23. 01. 2015.
- Марија Пузић, Фразеологизми у настави шпанског као страног језика кроз анализу уџбеника на нивоу б1, 23. 01. 2015.

- Марија Симић, Европски пројекти за унапређење наставних метода у раду са децом до седам година, 23. 01. 2015.
- Марија Трајковић, Култура у настави шпанског као страног језика, 23. 01. 2015.
- Неда Станојловић, Интеркултуралност у учењу/настави страних језика са посебним освртом на полуострвски шпански, 23. 01. 2015.
- Тамара Јокић, Значај билингвалне наставе у плурилингвалним контекстима бивших колонија: случај основношколског образовања у Републици Мозамбик, 23. 01. 2015.
- Ивана Јовановић, Положај шпанског у САД, 12.6.2015.
- Милана Буквић, Двојезична настава на српском и италијанском језику у Трећој београдској гимназији – ставови ученика, 12.6.2015.
- Наталија Ђуровић, La motivación como factor imprescindible en el proceso de adquisición de segundas lenguas, 12.6.2015.
- Невена Вељовић, Анализа реторичких фигура у језику реклама, 12.6.2015.
- Стефан Бесеровац, Билингвизам језичке заједнице Лужичких Срба у СР Немачкој, 12.6.2015.
- Ирена Михајловић, Мањински језици настали после распада СФРЈ, 12.6.2015.
- Анђела Јовановски, Значај онлајн учења на Катедри за хиспанистику. Платформа Moodle, 15.09.2015.
- Ивана Сретеновић, Онлајн апликације за учење страних језика, 15.09.2015.
- Ивана Матовић, Савремена наставна средства и улога наставника у мотивацији ученика у учењу страних језика, 15.09.2015.
- Ивана Миљанић, Игра у настави шпанског језика за ученике основне школе, 15.09.2015.
- Јелена Костадиновић, Језичке и језичке образовне политике Европске уније и најважнији инструменти њихове примене 15.09.2015.
- Софија Петровић, Језичке и језичке образовне политике Европске уније и најважнији инструменти њихове примене, 15.09.2015.

<u>УЧЕШЋА НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА</u>

XVI Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas) на Универзитету Париз IV

Учествовала у организацији Међународне конференције AELO35, *International Conference on Advances in Oral Literature Research*, одржане на Филолошком факултету у Београду у новембру 2006.

V Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua Española на Универзитету у Севиљи у марту 2005.

XX Congreso de la Asociación de los Jóvenes Lingüistas на Универзитету у Малаги, у априлу 2005.

Jornadas Hispano-Rusas, на Универзитету у Гранади, у априлу 2005.

XV Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Hispanistas) на Универзитету у Монтереју у Мексику, у јулу 2004.

VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española) на Универзитету Комплутенсе у Мадриду, у октобру 2003.

XI International Conference on Methods in Dialectology) на Универзитету Јоенсуу у Финској, у августу 2002.

ОД ПОСЛЕДЊЕГ ИЗБОРА

26é Congrés de Lingüística i Filologia Romàniques, Универзитет у Валенсији, септембар 2010.

Symposium About Language and Society, University of Texas, Austin, USA, 2011. године.

Conferencia internacional Estudios Hispánicos – tradición, retos, innovaciones, ФИЛУМ, Крагујевац, октобар 2012.

Прва национална конференција хиспаниста, ФИЛУМ; Крагујевац, новембар 2014.

ECREA Gender and Communication Symposium Media (in)visibility: Gender and sexual diversity in European popular media culture, Универзитет Виржили и Ровира, Тарагона, Шпанија, октобар 2015 (прихваћен реферат).

Међународна конференција *Шта је Књиженство*, Филолошки факултет, Београд, октобар 2015.

<u>РЕЦЕНЗИЈЕ</u>

Рецензије текстова за монографију „Јела и пића у шпанском језику, хиспанским књижевностима и култури“, ФИЛУМ, Крагујевац, новембар 2012.

Рецензије текстова за часопис *Књиженство*, од 2012.

Рецензија текстова за часопис *Реч*, Београд, од 2014.

Рецензија текстова за монографију *Estudios hispánicos en el siglo XXI*, 2012.

Рецензија превода романа *Twist* баскијског писца Аркаица Кана; Институт за баскијски језик *Instituto Vasco Etxepare*, септембар 2015.

Рецензија текстова за часопис за друштвене науке, културу и уметност *Каска*, од новембра 2015.

Рецензија текстова за часопис *American Journal of Educational Research* од новембра 2015.

ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ И ТРИБИНЕ

Представљање књиге анголског писца Онджакија *Добар дан, другови,* Амерички кутак, Београд, јул 2009.

Представљање књиге португалског писца Педра Розе Мендеса *Ходочашће Емануила Сина божјег,* Београдски сајам књига, 2011.

Предавање *International Woman's Day in Serbia*, Универзитет у Мисисипију, САД, март 2011.

Трибина *Књиге које треба да прочитате пре него што умрете,* Коларчева задужбина, Београд, октобар 2011.

Представљање *Водича за родно осетљив приступ медијима у Србији* (са Јеленом Филиповић), Завод за проучавање културног развитка, Београд, 2012.

Предавање у Друштву младих лингвиста Србије, тема *Језик и род*, мај 2013.

Представљање књиге бразилске списатељице Ане Пауле Маје *Рат копилади*, Центар за културну деконтаминацију, Београд, 2014.